

LENGUAJE, PODER E IDEOLOGÍA

Estudios sobre el discurso político¹

Este libro está constituido por una serie de artículos centrados en los temas del lenguaje, el poder y la ideología, desde una perspectiva europea, en la mayoría de los casos de investigadores germano-parlantes que trabajan en diferentes centros de investigación. Los diferentes análisis interdisciplinarios reunidos se inscriben dentro de lo que algunos investigadores han denominado *lingüística crítica*.²

De acuerdo con Wodak, lo específico de este volumen es que todos los autores abordan la problemática del lenguaje de una manera crítica y están interesados en la práctica social del comportamiento lingüístico, en la dialéctica entre la sociedad, el poder, los valores, las ideologías, las opiniones expresadas y constituidas por y acerca del lenguaje. Los temas abordados se apartan de los cánones de los análisis fundados en un nivel descriptivo y neutral; los intereses de la *lingüística crítica* se concentran fundamentalmente en develar la injusticia, la desigualdad, y tomar partido por los "desposeídos y los reprimidos".

El *leitmotif* de la "lingüística crítica", se resume en los siguientes pasos: 1) diagnóstico; 2) interpretación; y 3) terapia. Sus objetivos son, primeramente, revelar y desmitificar ciertos procesos sociales en diferentes sociedades y hacer explícitos y transparentes los mecanismos de manipulación, discriminación, demagogia y propaganda. Como segundo paso, todos los posibles indicadores, datos y conocimientos relacionados con el contexto general de estos procesos tienen que ser examinados para que podamos interpretar y entender cómo y por qué la realidad se encuentra estructurada de una cierta manera (esto debe ser una tarea

1 *Language, Power and Ideology, Studies in Political Discourse*, Ruth Wodak (comp.). John Benjamins Publishing Company, Amsterdam, 1989. Aparece en la Colección Critical Theory. Interdisciplinary Approaches to Language, Discourse and Ideology.

2 Esta corriente como señala Wodak, tiene sus orígenes en las nuevas investigaciones de Teun Van Dijk en las que se aparta de la lingüística del texto que tenía un objetivo más lingüístico para abordar los problemas del lenguaje dentro de la una perspectiva social y crítica. Esto queda claramente especificado en los recientes trabajos de Teun van Dijk; por ejemplo en su investigación sobre el racismo "Mediating racism. The role of the media in the reproduction of racism" que aparece en este mismo volumen.

interdisciplinaria). Por último, si es posible, se deberán tomar posiciones políticas y prácticas entre la gente más directamente involucrada y los equipos de investigadores en otros campos, para desarrollar estrategias de defensa, con la esperanza de poder lograr ciertos cambios (terapia) en la situación que es analizada.

Para Wodak los tópicos que aborda la "lingüística crítica" han sido trabajados por otras disciplinas, por ejemplo, la sociología, los estudios sobre la comunicación, las ciencias políticas y la socioterapia; pero a su parecer, estas aproximaciones, muy a menudo, han relegado la función y relevancia social del lenguaje.

Si bien reconoce que el estudio de la relación entre "lenguaje y poder" o "lenguaje y política" se inició hace ya algún tiempo, considera que el enfoque detallado y sutil que aporta la "lingüística crítica" es definitivamente novedoso.³

Entre las características más importantes de la investigación crítica, Wodak señala las siguientes: a) tiene como interés revelar la *desigualdad* y la *injusticia*; b) su objeto es el comportamiento lingüístico en situaciones de habla naturales de relevancia social (instituciones, medios masivos, problemas de minorías, racismo, etcétera); c) adopta un enfoque interdisciplinario; d) sus datos son tomados de situaciones de habla reales; e) incluye una perspectiva histórica; f) los investigadores "están obligados" a tomar partido, por lo que los sujetos de la investigación ya no son vistos como simples objetos; g) los resultados de la investigación no sólo deben implicar éxitos en el campo académico, también deben incluir propuestas para su aplicación práctica; h) ve la necesidad de ampliar ciertas nociones o conceptos tradicionales, como por ejemplo, el de "comportamiento lingüístico" y el de "significación".

Los artículos de esta colección tratan de cubrir todos los aspectos de la "lingüística crítica" arriba mencionados. El volumen está dividido en tres partes: I. *Lenguaje y totalitarismo*; II. *Lenguaje de los políticos y de la política* y III. *Instituciones y control*.

En el capítulo I, *Lenguaje y totalitarismo* encontramos los siguientes ensayos. Christopher Sauer ("Las estructuras de adquisición de consenso y de intervención: el concepto nazi de la política lingüística en la Holanda ocupada") trata de rastrear ciertas formas lingüísticas y relacionarlas con sus condiciones de recepción; lo cual implica tratar las relaciones ideológicas

3 A nuestro parecer dicha perspectiva no es tan novedosa ya que desde finales de los años 60 y durante los 70, lo que había sido nominado como la "escuela materialista del discurso" o "escuela francesa" han abordado esta problemática. Lo que podríamos señalar como novedoso es que ciertos lingüistas que anteriormente investigaban los problemas desde una perspectiva meramente lingüística, reconozcan ahora la necesidad de un enfoque social crítico.

como inscripciones de una práctica social específica. Su concepto de "multidimensionalidad" de los significados hace claro en qué forma la ideología fue transmitida a través de los periódicos controlados por el aparato de propaganda nazi. Analiza la "intertextualidad" y la "textualidad" de los medios impresos. Su logro es mostrar cómo la realidad era construida y manipulada; una realidad que se encontraba en contradicción con la experiencia de la población bajo la ocupación.

Gabrielle Klein ("Política lingüística durante el periodo fascista: el caso del lenguaje de la educación") y Rosita Rindler Schjerve ("El discurso político del futurismo y su relación con el fascismo italiano") analizan el lenguaje durante el régimen de Mussolini. Klein se ocupa del lenguaje político en un macro nivel (en las escuelas). Su tesis es que el fascismo siguió un diseño de planeación lingüística preciso. Analiza la planeación lingüística a nivel de las escuelas primarias y los diferentes programas que se desprendían de esta. Llega a la conclusión de que la planeación lingüística durante el fascismo tenía como particularidad la característica de un régimen totalitario que niega implícitamente cualquier autonomía local y regional en nombre de una cultura estatal idealizada en el mito de Roma y de un imperio fascista. Rindler Schjerve, por el contrario, realiza un microanálisis de los discursos y los enunciados programáticos del lenguaje político del futurismo a principios del siglo XX en Italia. A través de un análisis textual de los discursos políticos y desplegados que motivaron los pronunciamientos de los futuristas, describe cómo se creaban las imágenes del enemigo y de ciertos estereotipos. Estos tres ensayos permiten una comparación de metodologías, pero sobre todo proveen un conocimiento más profundo de los mecanismos de poder durante el periodo fascista.

Herbert Brekle ("La guerra con palabras") ubica el significado de ciertas "palabras claves" en diferentes periódicos, desde el fin de la Primera Guerra Mundial hasta nuestros días. Por ejemplo, para él, durante la Primera Guerra Mundial las palabras claves fueron: propaganda y censura. Esta tarea es importante ya que expone las estrategias y los mecanismos utilizados en "la guerra con palabras" por diferentes ideologías.

La segunda parte trata del *Lenguaje de la política y los políticos*. Karl Sornig ("Algunos comentarios sobre las estrategias lingüísticas de la persuasión")⁴ se refiere al complejo fenómeno de la persuasión. Reúne una diversidad de metodología que van desde la retórica, la argumentación, la

4 Este trabajo es interesante aunque no completamente novedoso. Varios de los mecanismos que sugiere han sido abordados, por ejemplo, por Oliver Rebol en su libro *Lenguaje e ideología*. FCE, México, 1986.

gramática hasta el análisis lexical. Retomando estas diferentes aproximaciones propone una posible taxonomía de mecanismos utilizados en la persuasión.

El ensayo de Werner Holly ("Credibilidad y lenguaje político") también es de naturaleza más general. Analiza los mecanismos de persuasión, las estrategias utilizadas por los políticos cuando intentan aparentar y sonar "verosímiles". Retoma como ejemplo el discurso que dirigió Ronald Reagan a la juventud alemana en Hambach Castle en 1985. Señala algunas contradicciones importantes entre lo que "es dicho" y lo que "se quiera decir".

El ensayo de Ruth Wodak ("1968: el poder de la jerga política; una discusión sobre Club-2") trata de la jerga política utilizada en el programa austriaco Club-2 por dos líderes del movimiento estudiantil de 1968. Le interesa saber cómo crecen los grupos lingüísticos, cómo la jerga crea la realidad, cuál es la relación entre la jerga política y ciertas ideologías específicas.

Sylvia Moosmuller ("La variación fonológica en las discusiones parlamentarias") analiza el lenguaje de los políticos. Combina un método socio-fonológico con el análisis del discurso. Señala algunas diferencias significativas relacionadas con el sexo. Su análisis incluye dos niveles: el lenguaje político y las estrategias; y el comportamiento de sexos-específico y las dificultades de las mujeres en una "profesión masculina".

El ensayo de Uta M. Quasthoff ("Prejuicios sociales como un discurso del poder: hacia una ambivalencia funcional de los estereotipos") a través de un análisis detallado, define las funciones de los estereotipos y los prejuicios en varios niveles.

La tercera parte versa sobre *Las instituciones, el control y el discurso en escenarios específicos*.

Teun van Dijk ("Mediando el racismo. El papel de los medios masivos en la reproducción del fascismo") presenta a través de un interesante análisis la manera en que se reproducen las actitudes racistas a través de los medios masivos en Holanda.

Florian Menz ("Estrategias de manipulación en los diarios: un programa para la lingüística crítica") analiza el periódico austriaco de mayor circulación el *Kronenzeitung*. Señala el uso de algunos mitos triviales y analiza a través de un acontecimiento específico las estrategias utilizadas por el *Kronenzeitung*.

El ensayo de Ernest Strouhal ("El caso de W. A un recorrido crítico en la frontera entre psiquiatría y justicia") es bastante innovador: compara tres textos y tres mundos textuales entre ellos. Todos los textos versan sobre el mismo tópico: una mujer es declarada enferma por las

instituciones psiquiátricas y la corte, quienes le quitan a su hijo. Strouhal entrevistó a la mujer, al psiquiatra y obtuvo los escritos del caso presentado en la corte.

Marlis Hellinger ("Revisando el paradigma patriarcal. Cambio lingüístico y la política del lenguaje feminista") señala otra de las fuentes de la discriminación: el lenguaje sexista. Compara el comportamiento del lenguaje sexista en diferentes lenguas y analiza los argumentos utilizados para rechazar las modificaciones propuestas a este comportamiento. En este sentido señala que los sistemas lingüísticos en sí permiten ciertos cambios pero que los valores de las sociedades patriarcales los bloquean.

El libro, sin duda, contiene artículos interesantes e innovadores pero lo más importante es que la mayoría de los análisis tienen como objetivo central poner en evidencia las desigualdades y las injusticias sociales.

Silvia Gutiérrez V.
Departamento de Educación y Comunicación.
UAM-Xochimilco.